

## ABSTRACTS

---

*Harald Wixforth and Dieter Ziegler, The niche in the universal banking system: the role and significance of private bankers within German industry, 1900–1933*

The substantial decline in the number of German private banks between 1900 and the 1930s has led to a general over-estimation of their relative decline in importance for the functioning of the universal banking system. Instead of competing with the universal banks in industrial finance, private banks concentrated on providing advisory services and arranging credits. These niches, which the universal banks were unable to fill adequately, enabled the private bankers to retain their positions as, for example, supervisory board members of industrial companies. This division of labour in the universal banking system was eliminated, first, by the banking crisis of 1931 and second – and even more important – by the ‘Aryanisation’ of the Jewish private banks.

*Pablo Martín-Aceña and María A. Pons, Spanish banking after the Civil War, 1940–1962*

This paper seeks to examine the evolution and some of the main features of the Spanish banking structure in the post-Civil War period. In the first part the focus is on policy issues in order to describe the nature of intervention that characterised the sector during the two postwar decades; second, the development of the Spanish financial institutions is examined and compared to experience of other developed and underdeveloped countries; finally, the relationships between banks and manufacturing in this period are reviewed in order to find out the level of involvement of Spanish credit institutions in the financing of the industrial sector.

*Jim Tomlinson, Attlee’s inheritance and the financial system: whatever happened to the National Investment Board?*

The Attlee governments of 1945–51 radically reformed much of the British economy and society, but some areas remained little changed. Perhaps conspicuous among these is the financial system. This is especially striking if one notes the extent to which in the 1930s Labour and ‘progressive’ opinion generally regarded such reform as crucial to any significant improvement in the British economy. This article attempts to explain why reform was more or less absent in this area, focusing especially on the failure to create a National Investment Board, one of the key proposals of the 1930s. The failure is explained as part of a wider failure to find effective methods to ‘plan’ a still predominantly privately owned economy.

## EXTRAITS

*Harald Wixforth and Dieter Ziegler, The niche in the universal banking system: the role and significance of private bankers within German industry, 1900–1933*

La forte diminution du nombre de banques privées entre 1900 et les années 1930 a conduit en général à surestimer l’importance de leur déclin dans le fonctionnement du système bancaire allemand. Au lieu de concurrencer les banques mixtes dans le domaine du financement industriel, les banques privées se sont concentrées dans les services de conseil et d’organisation de crédit. Grâce à ces niches, que les banques mixtes étaient incapables d’occuper, les banquiers privés ont pu maintenir nombre de leurs positions, par exemple leurs participations aux conseils de surveillance d’entreprises industrielles. Cette

division du travail sera éliminée, d'abord par la crise bancaire de 1931, ensuite – et surtout – par l' 'aryanisation' des banques privées juives.

*Pablo Martín-Aceña and María A. Pons, Spanish banking after the Civil War, 1940–1962*

Cet article analyse l'évolution des principaux traits de la structure du système bancaire espagnol après la guerre civile. La première partie est centrée sur les aspects politiques, pour évaluer la nature de l'intervention étatique, qui constitue une caractéristique essentielle des deux premières décennies de l'après-guerre. Une seconde partie examine le développement des institutions financières espagnoles, en comparaison avec l'expérience d'autres pays, développés et en voie de développement. L'article aborde enfin la question des relations entre banques et industrie et cherche à déterminer le niveau d'engagement des institutions financières espagnoles dans le financement du secteur industriel.

*Jim Tomlinson, Attlee's inheritance and the financial system: whatever happened to the National Investment Board?*

Bien que les gouvernements Attlee de 1945–51 aient réformé de façon radicale une bonne partie de l'économie et de la société britanniques, certains domaines sont restés quasiment inchangés. Le système financier est peut-être l'exemple le plus évident. Le fait est particulièrement frappant si l'on considère que, dans les années 1930, l'opinion travailliste et 'progressiste' considérait une telle réforme comme essentielle à toute amélioration significative des performances économiques du pays. Cet article cherche à expliquer l'absence quasi totale de réformes dans ce domaine et se concentre plus spécialement sur l'échec du projet de création d'un 'National Investment Board', une des propositions clés des années 1930. L'explication se trouve dans une incapacité, plus générale, à trouver des méthodes effectives pour 'planifier' une économie restée encore largement en mains privées.

## KURZFASSUNGEN

*Harald Wixforth and Dieter Ziegler, The niche in the universal banking system: the role and significance of private bankers within German industry, 1900–1933*

Der Rückgang der Zahl der Privatbankhäuser in Deutschland zwischen 1900 und den dreißiger Jahren hat allgemein zu einer Überbewertung des Bedeutungsverlustes der Privatbankiers für das Funktionieren der Universalbankensystems geführt. Statt weiterhin gegen die Universalbanken bei der Finanzierung der Industrie zu konkurrieren, konzentrierten sich die Privatbanken auf die Kreditvermittlung und Beratung. Durch das Besetzen dieser Nischen, die die Großbanken nicht adäquat ausfüllen konnten, gelang es den Privatbankiers wichtige Funktionen, etwa als Aufsichtsräte von Industriegesellschaften, zu behaupten. Diese Arbeitsteilung im Universalbankensystem wurde schließlich beseitigt als Folge der Bankenkrise von 1931 und – als vermutlich wichtiger Grund – durch die 'Arisierung' der jüdischen Privatbankhäuser.

*Pablo Martín-Aceña and María A. Pons, Spanish banking after the Civil War, 1940–1962*

Dieses Referat untersucht die Entwicklung der spanischen Bankstruktur, und einige ihrer Haupteigenschaften, in der Zeit nach dem Bürgerkrieg. Im ersten Teil wird auf Fragen der Politik eingegangen, um die Art und Weise der Intervention zu beschreiben, die diesen Bereich in den zwei Nachkriegsjahrzehnten charakterisierte; im zweiten Teil wird die Entwicklung der spanischen Finanzinstitute untersucht und ein Vergleich mit der Erfahrung anderer entwickelten und unterentwickelten Länder angestellt; zuletzt werden die Beziehungen zwischen Banken und Industrie betrachtet, um klarzustellen, inwiefern spanische Kreditinstitute an der Finanzierung des Industriebereichs beteiligt.

*Jim Tomlinson, Attlee's inheritance and the financial system: whatever happened to the National Investment Board?*

Die Attlee-Regierungen von 1945–51 haben viele Bereiche der Wirtschaft und Gesellschaft

Großbritanniens radikal reformiert, aber einige Teile bleiben doch kaum verändert. Ein auffälliges Beispiel dafür ist das Finanzsystem, was um so erstaunlicher ist, wenn man bedenkt, daß die Labourpartei in den 30er Jahren, wie auch 'fortschrittlich' denkende Menschen im allgemeinen, eine solche Reform als entscheidend für eine erhebliche Verbesserung der britischen Wirtschaft betrachteten. Dieser Artikel versucht zu erklären, warum eine Reform dieses bereiches mehr oder weniger ausblieb, insbesondere warum eine 'National Investment Board', ein Grundgedanke der 30er Jahre, nie geschaffen wurde. Dieses Versäumnis wird als Teil des weitgehend gescheiterten Versuchs erklärt, wirkungsvolle Methoden zur 'Planung' einer Wirtschaft zu finden, die noch überwiegend in Privatbesitz war.

## COMPENDIO

*Harald Wixforth and Dieter Ziegler, The niche in the universal banking system: the role and significance of private bankers within German industry 1900–1933*

La disminución considerable en el número de bancos privados alemanes entre 1900 y 1930 favoreció una estimación excesiva del valor relativo de este descenso en número para el buen funcionamiento del sistema bancario global. En lugar de competir con bancos generales de financiación industrial, los bancos privados se dedicaron a proporcionar servicios de asesoramiento y de concesión de créditos. Estos nichos que no supieron aprovechar las entidades generales bancarias permitieron que los bancos privados conservaran su posición como, por ejemplo, miembros del consejo de supervisión de empresas industriales. Se suprimió esta división de funciones a raíz de la crisis bancaria de 1931 y, sobre todo, a consecuencia del proceso de 'arianización' que sufrieron los bancos privados judíos.

*Pablo Martín-Aceña and María A. Pons, Spanish banking after the Civil War, 1940–1962*

El objetivo de este trabajo es examinar la evolución de la estructura financiera española en el período 1940–62. En primer lugar se describe el grado de intervención pública en el sector y los mecanismos de regulación del sistema bancario; a continuación se estudia la evolución del sistema bancario español y se compara con la seguida por un conjunto de países desarrollados y no desarrollados; por último se analizan las relaciones entre banca e industria con objeto de averiguar el papel de la banca en la financiación del sector industrial en España, y se ofrece una comparación con los casos de Alemania e Italia, donde también predomina la banca mixta.

*Jim Tomlinson, Attlee's inheritance and the financial system: whatever happened to the National Investment Board?*

Los gobiernos Attlee entre 1945 y 1951 reformaron radicalmente gran parte de la economía y sociedad británica, aunque algunos aspectos permanecieron sin alterar. Entre ellos, quizás haya sido el sistema financiero el que más haya destacado. Esto resulta particularmente sorprendente si se examina la opinión de los laboristas y de los progresistas que considera tales reformas como decisivas para cualquier mejora de la economía Británica. Este artículo trata de explicar la cuasi-ausencia de reformas en este campo, enfocándose en particular sobre el hecho que hubiera fracasado la creación de una 'National Investment Board', una de las proposiciones principales de los años treinta. Dicho fracaso se analiza como parte integrante de un fracaso general en desarrollar modelos eficientes para 'planificar' una economía mayoritariamente capitalista.

